



Grado en Estudios Clásicos 27938 - Textos griegos II

Guía docente para el curso 2012 - 2013

Curso: 3, Semestre: 2, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Vicente Manuel Ramón Palerm** vmramon@unizar.es

- **Miguel Ángel Rodríguez Horrillo** horrillo@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Es recomendable haber cursado las materias relativas a lengua y literatura griega de primer y segundo curso (Grado en Estudios Clásicos y Grado en Filología Hispánica).

Dado el carácter eminentemente práctico de esta asignatura, se recomienda la asistencia regular a clase y el trabajo continuo y autónomo para asimilar y aplicar los contenidos inherentes a la materia.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Sesiones presenciales teórico-prácticas fijadas en el calendario académico por la Facultad de Filosofía y Letras.

Sesiones presenciales de prácticas tutorizadas sobre cuyo horario se informará el primer día de clase.

Al inicio del periodo lectivo se informará de las fechas clave.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** Conocimiento del estado sincrónico del ático clásico.
- 2:** Dominio esencial de las técnicas complementarias de la filología griega (crítica textual) para el conocimiento comprensivo de los textos.
- 3:** Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego ático clásico.

- 4: Comprensión de la prosa ática desde una perspectiva socio-literaria y cultural.
- 5: Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego ático clásico con arreglo a una capacidad razonable en el manejo de la lengua española.
- 6: Dominio de la práctica de la traducción aplicada al griego ático clásico.
- 7: Dominio esencial de la técnica complementaria de la crítica textual en el ámbito de la filología griega.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura consiste en una explicación pormenorizada de las estructuras morfosintácticas del ático clásico ejemplificado en el mejor exponente en prosa de la literatura griega de época clásica.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Habida cuenta de que Platón constituye tanto en su versión ensayística como dialógica el modelo paradigmático de la prosa griega en dialecto ático y en época clásica, el estudio de las estructuras morfosintácticas (tanto desde la perspectiva morfofonológica como en el seno de la sintaxis oracional) posibilita una explicación de conjunto capaz de absoluto interés para el alumno en su profundización del conocimiento de la lengua y sociedad griega de la época.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La prosa literaria de Platón, dada su especificidad, proporciona al estudiante un inventario completo de los elementos lingüísticos, literarios y culturales precisos a fin de ahondar en el dominio necesario de la lengua griega. Ello justifica la ubicación de esta asignatura en el momento dado del Grado, una vez que las bases lingüístico-literarias han sido ya cimentadas en los cursos precedentes.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1: Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis lingüísticos.
- 2: Tener un conocimiento básico de los conceptos, técnicas y métodos de la crítica textual, la edición de textos de las lenguas clásicas y otras disciplinas auxiliares tradicionales de la Filología Clásica.
- 3: Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.
- 4: Adquisición de una formación filológica integral de carácter general aplicada al estudio lingüístico, literario y cultural de los textos griegos y latinos.
- 5: Dominio general de la expresión oral y escrita en la lengua vernácula que capacite al alumno para una correcta asimilación y transferencia del conocimiento.

6: Capacidad para la traducción y el análisis hermenéutico de los textos que proporcione ideas y soluciones a problemas en los diferentes ámbitos del conocimiento

7: Capacidad de reflexión, razonamiento y análisis crítico del contexto filológico.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

El conocimiento y comprensión del funcionamiento de la prosa ática de Platón resulta esencial en el proceso de aprendizaje para el alumno que curse esta asignatura, debido a dos factores primordiales: la lengua de Platón proporciona las pautas convencionales para el estudio del ático en época clásica; la sintaxis oracional de prosa platónica resulta de todo punto conveniente para una explicación general del funcionamiento de este aspecto de la lengua griega. Por ello resulta de capital importancia el estudio de la prosa de Platón dado su carácter paradigmático en la consideración de la prosa ática clásica.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1: **Sistema de Evaluación Continua:**

En el caso de que haya menos de 25 alumnos matriculados el profesor podrá optar por este sistema de evaluación.

- Prueba 1: realización con carácter periódico (aproximadamente uno al mes) de ejercicios escritos que consistirán en la traducción (con diccionario) y comentario sintáctico de pasajes platónicos de complejidad similar a la vista en clase. Supone el 60 % de la nota final.
- Prueba 2: ejercicio de traducción sin diccionario de una selección de pasajes platónicos, propuesta por el profesor, que se realizará hacia el final del semestre. Supone el 25 % de la nota final.
- Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Los criterios de valoración son la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra. Supone el 15 % de la nota final.

Los ejercicios de traducción se valoran con arreglo a los siguientes criterios:

- adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español
- precisión en el comentario sintáctico propuesto.

2: **Prueba Global: Convocatoria I**

a) Características:

- Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario y comentario sintáctico de un texto platónico. Supone el 60 % de la nota final.
- Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de una selección de pasajes platónicos propuesta por el profesor. Supone el 25 % de la nota final.
- Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Los criterios de valoración son la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios:

- en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español, y, por otra, la precisión en el comentario sintáctico propuesto;

- en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

3:
Prueba Global: Convocatoria II

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características y criterios similares a la prueba global de la primera.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Habida cuenta del contenido teórico-práctico de la asignatura, se expondrán en clase una serie de cuestiones teóricas que el alumno deberá ser capaz de aplicar en la traducción de los textos propuestos. Esta aplicación deberá proyectarse tanto en las actividades de carácter presencial como en las de carácter no presencial.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:
Programa teórico:

- Introducción a la prosa literaria de Platón.
- Profundización en la sintaxis oracional y de los modos verbales.

2:
Programa de prácticas:

- Traducción y comentario sintáctico de los pasajes platónicos seleccionados para su estudio en clase.
- Traducción de los pasajes platónicos seleccionados.
- Lectura de la obra propuesta.

3:
Bibliografía sucinta:

- BERNABÉ, A., Manual de Crítica Textual y Edición de Textos Griegos, Madrid, 2010.
- DUHOUX, Y., Le verb grec ancien. Éléments de morphologie et de syntaxe historiques, Lovaina la Nueva, 1992.
- HOZ, J. de, "Platón como escritor", G. Morocho, (ed.), Estudios de prosa griega, León, 1985, pp. 11-36.
- MALDONADO, J.F., Sintaxis griega, Granada, 1987.
- SCHRADER, C., "Sintaxis griega: relaciones funcionales y sistemas de representación", Aspectos didácticos del griego, 1, Zaragoza, 1985.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

- Las **clases presenciales teórico-prácticas** se ajustarán al calendario académico.
- Sobre el horario y calendario de las **clases presenciales tutorizadas** se informará al comienzo de curso.
- La **prueba global de evaluación** se ajustará al calendario de exámenes fijado por la Facultad.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Aspectos didácticos de griego : 1: bachillerato / C. Schrader... [et al.] Zaragoza : Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad de Zaragoza, 1985
- Bernabé, Alberto. Manual de crítica textual y edición de textos griegos / Alberto Bernabé, con la colaboración de Felipe G. Hernández Muñoz . - 2ª ed. corr. y aum. Tres Cantos (Madrid) : Akal, cop. 2010
- Duhoux, Yves. Le verbe grec ancien : éléments de morphologie et de syntaxe historiques / Yves Duhoux . - 2ª ed. corr. y aum. Louvain-la-Neuve : Peeters., 2000
- Estudios de prosa griega / J. de Hoz Bravo ... [et al.] ; coordinador, Gaspar Morocho Gayo [León] : Universidad de León : Caja de Ahorros y Monte de Piedad de León, 1985
- Maldonado Villena, José-Francisco. Sintaxis griega / Jose-Francisco Maldonado Villena Granada : Tat, 1987